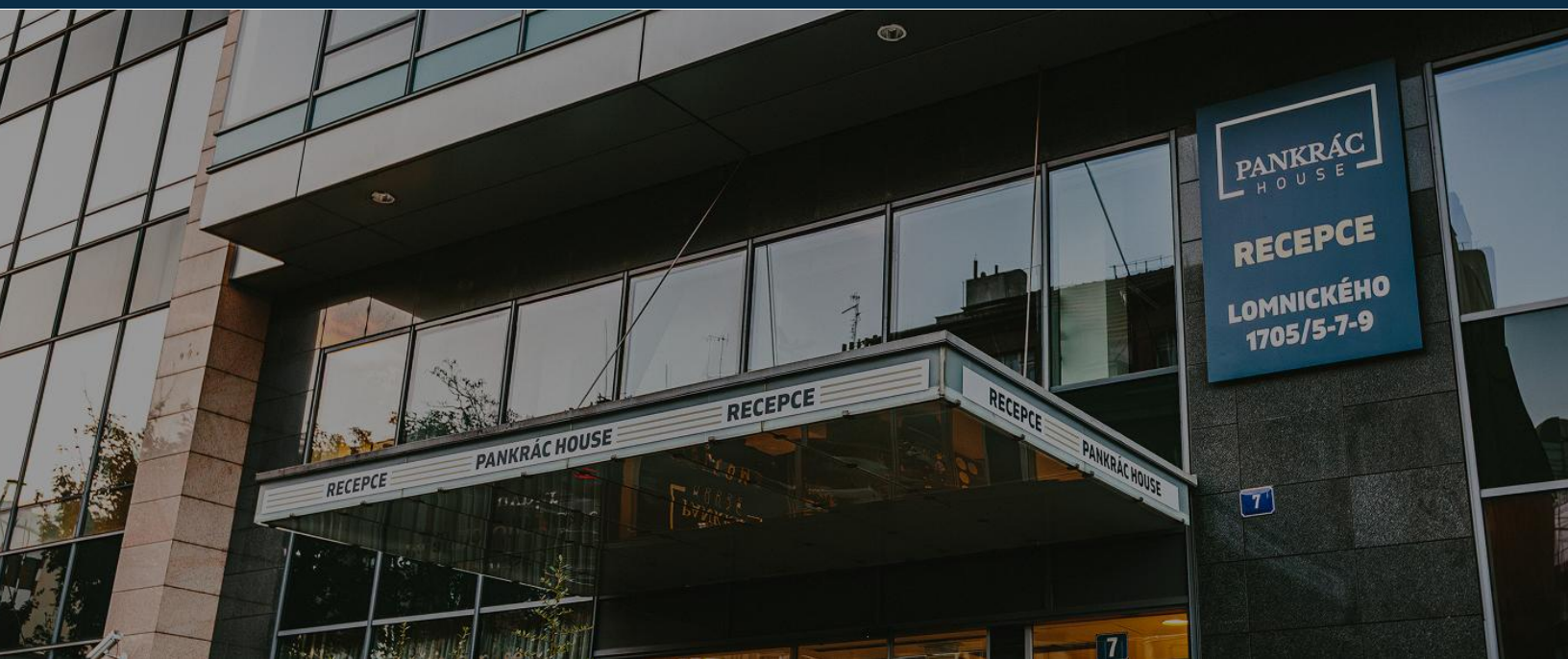




Příloha č. 6

Seznam Služeb

Služby zahrnují jakékoli služby, které Pronajímatel považuje za nutné pro řádný provoz Nemovitostí, zejména:

- (i) zajištění dodávek elektrické energie pro Předmět nájmu, Společné prostory, vnější osvětlení a pro technologie užívané společně nájemci Budovy;
- (ii) zajištění dodávky vody, odvodu srážkové vody, odvodu použité vody pro Předmět nájmu a Budovu;
- (iii) zajištění odvozu domovního odpadu z Budovy;
- (iv) zajištění teplé vody pro ÚT a VZT pro Budovu a Předmět nájmu;
- (v) zajištění vytápění pro Budovu a Předmět nájmu;
- (vi) zajištění ventilace Budovy a Předmětu nájmu;
- (vii) zajištění běžné údržby a úklidu Budovy, včetně Společných prostor;
- (viii) zajištění funkčnosti a údržby systému klimatizace v Budově;

Appendix 6

List of the Services

The Services shall include any services the Landlord deems necessary for due operation of the Property, particularly:

- (i) provision for supplies of electricity for the Subject of the Lease, the Common Premises, outer lighting and equipment jointly used by the tenants of the Building;
- (ii) provision for supplies of water, discharge of rainwater and discharge of wastewater for the Subject of the Lease and the Building;
- (iii) provision for transport of domestic waste from the Building;
- (iv) provision of hot water for central heating and ventilation facilities for the Building and Subject of the Lease;
- (v) provision for supplies of heat for the Building and the Subject of the Lease;
- (vi) provision for ventilation of the Building and the Subject of the Lease;
- (vii) provision for usual maintenance and cleaning of the Building, including the Common Premises;
- (viii) provision for operation and maintenance of the air-conditioning system in the Building;

- | | |
|--|--|
| <p>(ix) zajištění údržby a úklidu společně užívaných ploch funkčně náležejících k Budově, jakož i zařízení k tomu náležejících, jako příjezdové komunikace, chodníky, rampy apod., včetně odklízení sněhu;</p> | <p>(ix) <i>provision for maintenance and cleaning of commonly used areas that functionally belong to the Building, as well as related facilities, such as the access roads, sidewalks, ramps, etc., including removal of snow;</i></p> |
| <p>(x) zajištění ostrahy Společných prostor po 24 hodin denně;</p> | <p>(x) <i>provision for security guards for the Common Premises 24 hours per day;</i></p> |
| <p>(xi) zajištění péče o zeleň a květiny nacházející se na pozemcích přilehlých k Budově a uvnitř Budovy;</p> | <p>(xi) <i>provision for maintenance of the vegetation and plants located on lands adjacent to the Building and inside the Building;</i></p> |
| <p>(xii) zajištění výzdoby Budovy;</p> | <p>(xii) <i>provision for decoration of the Building;</i></p> |
| <p>(xiii) zajištění čištění fasády Budovy a vnější strany oken;</p> | <p>(xiii) <i>provision for cleaning of the façade of the Building and outer side of windows;</i></p> |
| <p>(xiv) servis, revize a zkoušky technologických zařízení Budovy (včetně telefonní centrály, kotelny, výtahů, eskalátorů, komínů apod.);</p> | <p>(xiv) <i>service, inspection and testing of technological equipment of the Building (including the telephone switchboard, boiler room, elevators, escalators, chimneys, etc.);</i></p> |
| <p>(xv) zajištění čištění kanalizace;</p> | <p>(xv) <i>provision for cleaning of the sewerage;</i></p> |
| <p>(xvi) zajištění recepční a informační služby v Budově;</p> | <p>(xvi) <i>provision for reception and information services in the Building;</i></p> |
| <p>(xvii) zajištění správy Budovy, včetně personálního zabezpečení administrativního vedení Budovy zajišťujícího řádný provoz Budovy;</p> | <p>(xvii) <i>provision for administration of the Building, including personnel for administrative management of the Building ensuring proper operation of the Building;</i></p> |
| <p>(xviii) zajištění pojištění Budovy souvisejícího s jejím provozem za podmínek obvyklých na trhu v rozsahu, jak je stanoven v článku 8 této smlouvy;</p> | <p>(xviii) <i>provision for insurance of the Building related to its operation under conditions usual on the market within the scope stipulated in Article 8 hereof;</i></p> |
| <p>(xix) zajištění deratizace, desinfekce, hubení hmyzu, plísní apod.;</p> | <p>(xix) <i>provision for rodent control, disinfection, pest and mould control, etc.;</i></p> |
| <p>(xx) zajištění prostředků a systému požární ochrany pro Společné prostory a Předmět nájmu;</p> | <p>(xx) <i>provision of fire-protection means and system for the Common Premises and the Subject of the Lease;</i></p> |
| <p>(xxi) zajištění informačních a orientačních zařízení a tabulí (nikoliv však reklamních);</p> | <p>(xxi) <i>provision of information and orientation facilities and sign boards (however, not advertising boards);</i></p> |
| <p>(xxii) poplatek za správu Nemovitostí;</p> | <p>(xxii) <i>property management fee;</i></p> |
| <p>(xxiii) poplatek za facility management.</p> | <p>(xxiii) <i>facility management fee.</i></p> |
| <p>(xxiv) daň z nemovitosti</p> | <p>(xxiv) <i>real estate tax</i></p> |
| <p>(xxv) telefonní poplatky spojené s recepčními a informačními službami budovy a zajištění provozu budovy</p> | <p>(xxv) <i>telephone charges associated with a reception and information services of the building and operation of the building</i></p> |